

# In the heart of nature

Imaginée comme un refuge, cette construction illustre les prouesses du béton.

L'agence d'architecture Ercicum, qui l'a conçue, a saisi le génie du lieu.

Designed as a refuge, this building illustrates the prowess of concrete.

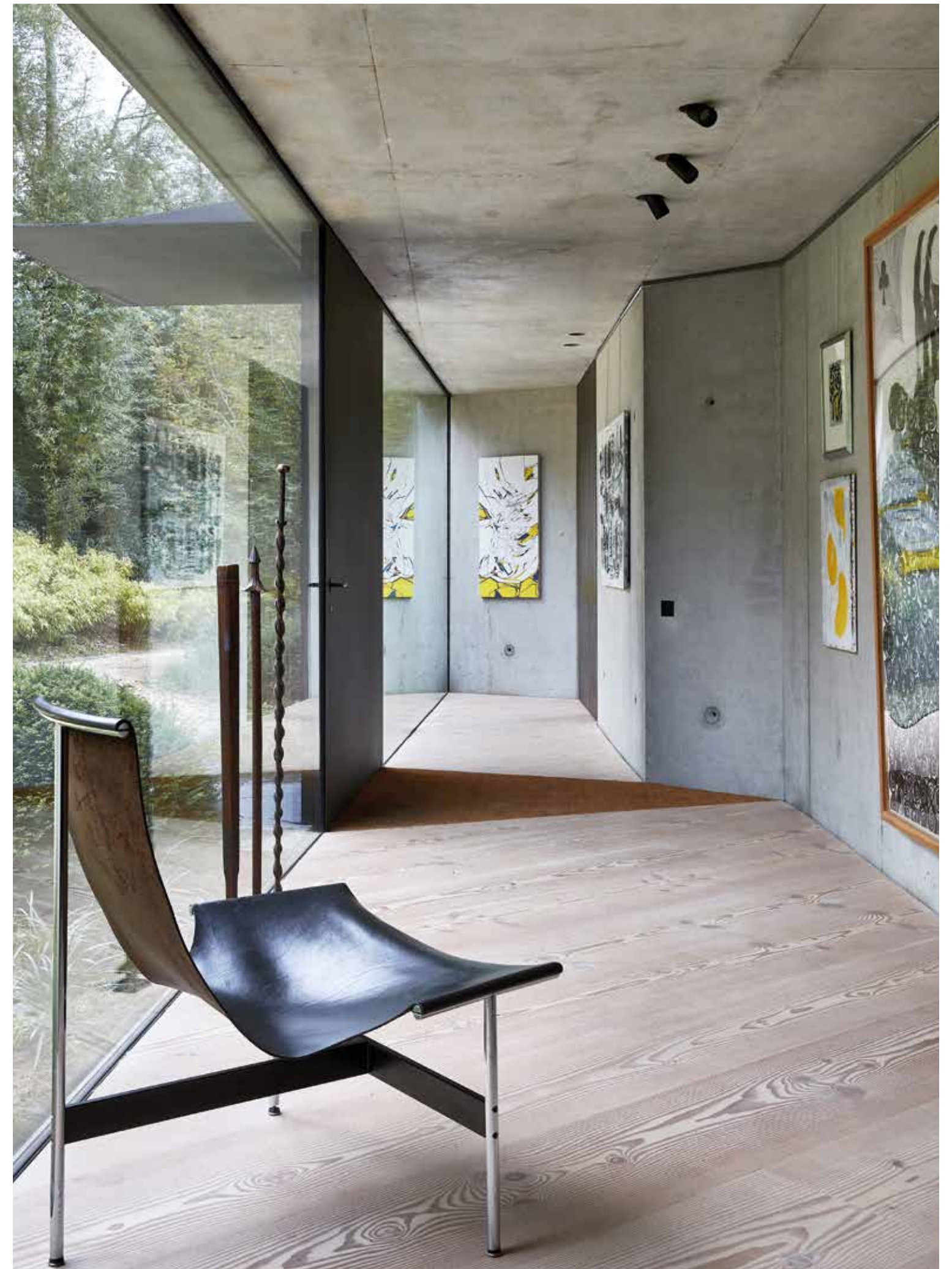
The architects behind the design, Ercicum, have captured the genius of the place.

Text: Agnès Zamboni - Photography: © Jan Verlinde



Plantée sur les terres d'un amoureux des chevaux et de la nature, cette annexe s'imisce parfaitement dans le paysage. « *Au pied de l'habitation principale, s'étend un majestueux parc de 4 hectares, rythmé par quelques reliefs, dont il fallait préserver la vue. Avec le maître d'ouvrage, nous avons imaginé une grotte qui s'inscrirait sous la pente du terrain pour dessiner une perspective, en continuité* », précisent les architectes Bruno Erpicum et Thomas Gillet. Luxueux, noble, lisse ou texturé, le béton a permis de mettre en relation l'altérité des deux constructions et la magie du site. À l'intérieur, les architectes ont été jusqu'à faire disparaître les cadres fixes des châssis pour optimiser l'ouverture sur les alentours. Tandis que les éclairages intelligents servis par des interrupteurs discrets (Dot by Erpicum, Atelier Luxus) mettent en relief les œuvres d'art.

Created on land belonging to a horse and nature lover, this annex nestles perfectly within the surrounding landscape. '*At the foot of the main house, a majestic 4-hectare park stretches out, punctuated by a few reliefs, and the view had to be preserved. With the client, we came up with the idea of a grotto that would fit under the slope of the land to ensure the continuity of the perspective*', explain the architects Bruno Erpicum and Thomas Gillet. Luxurious, noble, smooth or textured, concrete made it possible to bring together the otherness of the two buildings and the magic of the site. Inside, the architects went so far as to conceal the fixed frames of the windows to secure the widest possible opening onto the surroundings. The intelligent lighting operated by discreet switches (Dot by Erpicum, Atelier Luxus) serves to highlight the works of art. ▶





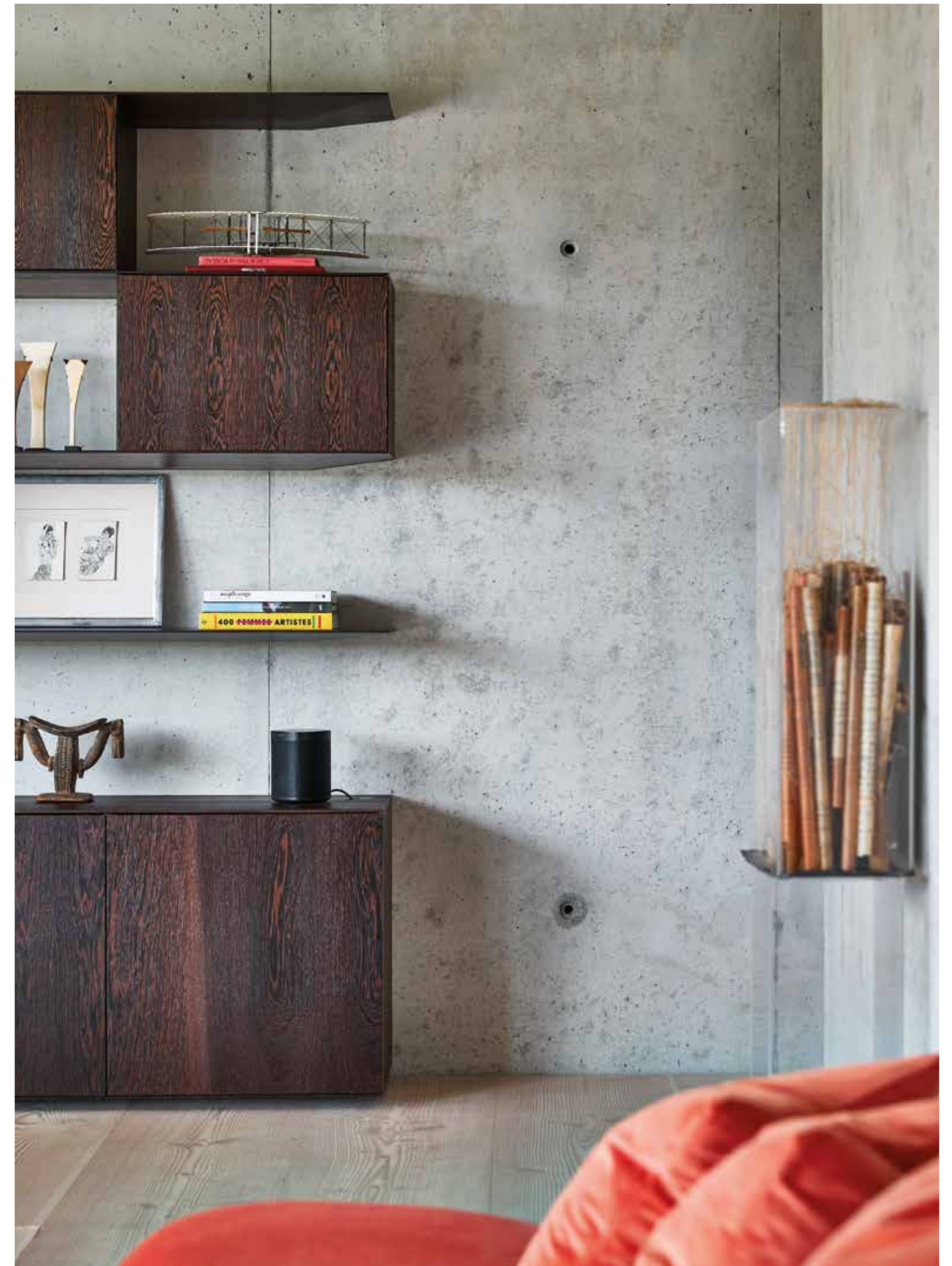
Pour se marier avec les teintes vibrantes du béton, des matériaux durables et intemporels ont été sélectionnés avec le plus grand soin. Pierre, métal et bois se partagent l'espace. Un épais plancher en douglas, composé de longues lames, dessine une transition douce avec l'extérieur. Dans le bureau, chaises Ant d'Arne Jacobsen (Fritz Hansen). Table de réunion Paralog avec plateau en enduit de béton, chez Triss. Tableau de Ola-dele Kuku. Fauteuils et canapé, Euforia System chez First Line. Table basse Ring chez Sovet Italia. Bureau, design Jules Wabbes. Tapis Zoe Soul, chez Gan Rugs. Fauteuils PK22, design Poul Kjaerholm (Fritz Hansen). Bibliothèque en wengé réalisée sur mesure (by Ercicum).

To complement the vibrant colours of the concrete, durable and timeless materials have been meticulously selected. Stone, metal and wood each play a key role within the space. A thick douglas fir floor, made up of long planks, creates a gentle transition with the outside. In the office, Ant chairs by Arne Jacobsen (Fritz Hansen). Paralog meeting table with concrete top by Triss. Painting by Ola-dele Kuku. Armchairs and sofa, Euforia System at First Line. Ring coffee table by Sovet Italia. Desk, design by Jules Wabbes. Zoe Soul rug, from Gan Rugs. PK22 armchairs, design Poul Kjaerholm (Fritz Hansen). Custom-made wenge bookcase (by Ercicum).



Les murs intérieurs ont été volontairement laissés bruts. Leur inertie participe au confort des occupants. Sur leur teinte neutre, un gris chaleureux, les couleurs des meubles claquent et leurs formes graphiques, rondes et organiques se dessinent avec perfection. Comme toile de fond, le béton apparent et satiné met en valeur les autres textures et matières, velours ou cuir des housses des sièges, veinage du bois des rangements, laine du tapis, transparence du verre du plateau de la table basse. Les lignes affûtées de la bibliothèque en wengé rappellent celles de l'extension. Avec le temps, le béton, qui se joue de la lumière, se patinera comme le bois. Tableau de Dominique Ijak.

The interior walls have been deliberately left unfinished, their inertia increasing the occupants' comfort. Against their neutral, warm grey tint, the colours of the furniture are striking and their graphic, round and organic shapes perfectly defined. As a backdrop, the exposed and satin-finished concrete highlights the other textures and materials, the velvet or leather of the seat covers, the wood grain of the storage units, the wool of the carpet, and the transparency of the glass coffee table top. The sharp lines of the wenge bookcase take up those of the extension. With time, the concrete, which plays with the light, will develop a patina like wood. Painting by Dominique Ijak. ▶

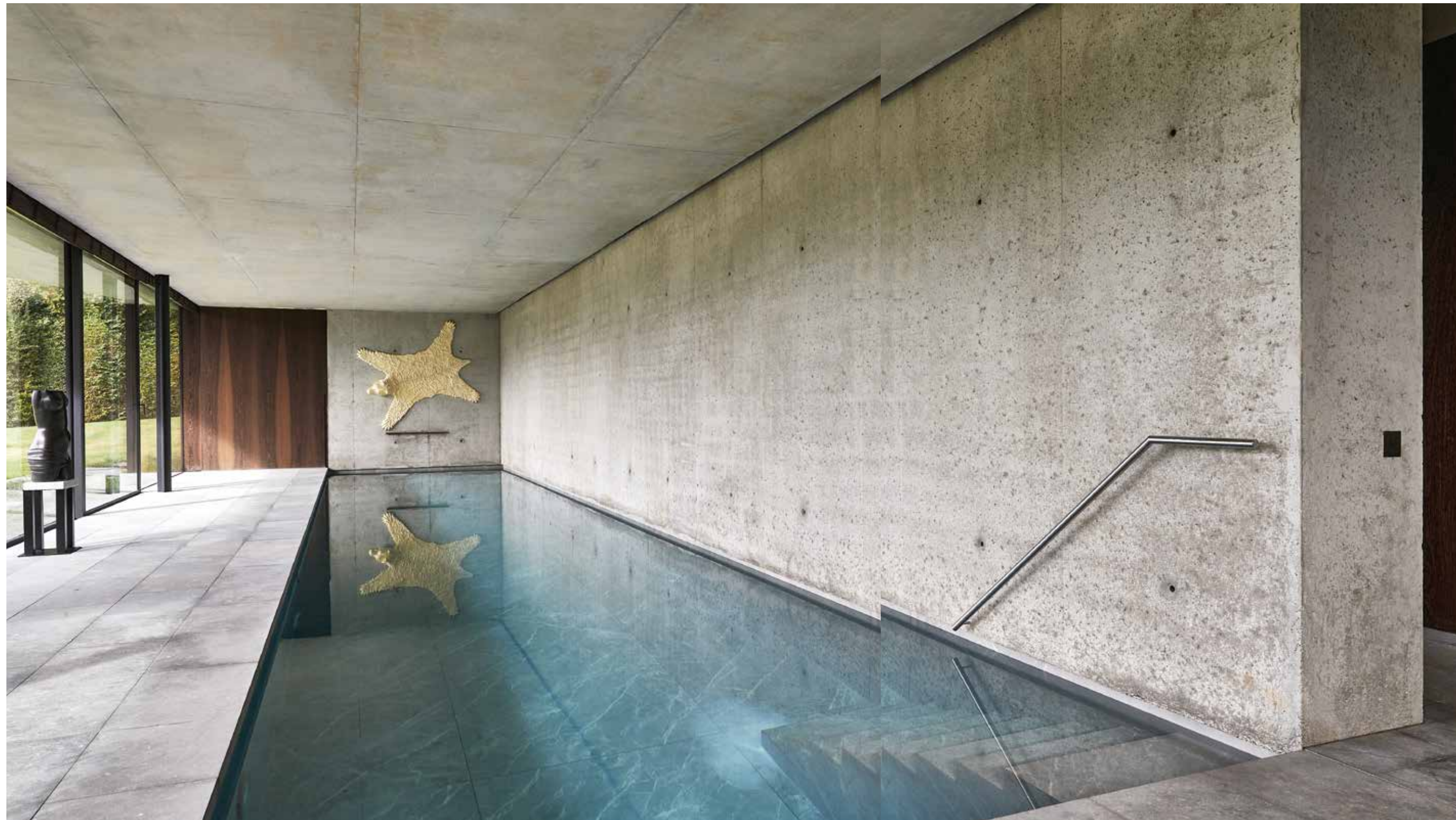




Dans la cuisine, des tranches de quartzite, posées à livre ouvert, s'associent avec les rangements en wengé. Mis au point par l'agence Ercicum, les accessoires minimalistes complètent sa vision de la fonctionnalité. La technique laisse la parole à la beauté des matériaux bruts qui sera valorisée avec le temps. Le robinet épuré, à l'ergonomie optimisée, est équipé d'un simple bouton cylindrique (collection Opus by Ercicum chez CEA). Table et chaises Tulip, design Eero Saarinen (Knoll).

In the kitchen, slabs of quartzite, laid open, are combined with wenge storage units. Developed by the Ercicum agency, the minimalist accessories provide the final touches to its vision of functionality. Technology gives way to the beauty of the raw materials, which will be enhanced over time. The refined tap, with its optimised ergonomics, is equipped with a simple cylindrical knob (Opus by Ercicum collection at CEA). Tulip table and chairs, design by Eero Saarinen (Knoll). ▶





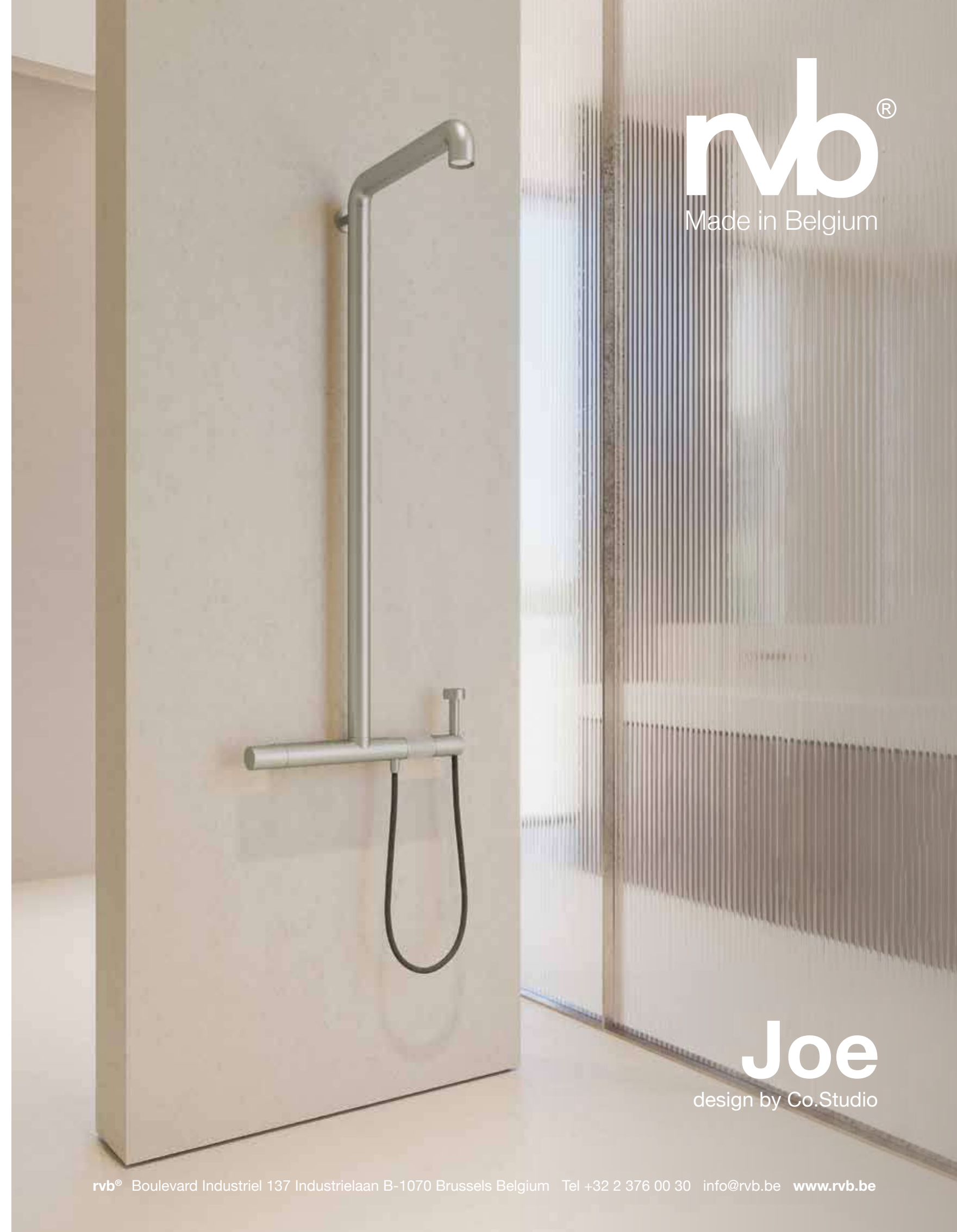
Dans le projet lié au bien-être des propriétaires, le désir d'une piscine intérieure faisait partie du cahier des charges initial, au même titre qu'un indispensable bureau et un essentiel atelier de peinture. La technologie disparaît, dans la pièce d'eau, où s'impose la simplicité du bassin de natation. Et le langage de l'architecture moderne se poursuit dans l'harmonie des plans lisses et la justesse des proportions qui supplantent le décorum. Tandis que l'espace est animé par les différents aspects de surface vivants et textures chaleureuses du béton. « *C'est une philosophie que nous appliquons depuis 20 ans, à travers nos différentes réalisations, dans le monde entier. La mise en œuvre de matériaux pérenns, dont le béton, matériau naturel à base de sable, est intimement reliée à la typologie du site. Qu'il dialogue avec les dunes, la forêt ou la roche, il peut se faire délicat et soyeux, graveleux ou sculptural\** », précisent les architectes. Et le béton, matériau dit « pauvre », mais si riche de sens, qui vieillit comme l'écorce de l'arbre ou la peau qui se tanne, se passe de finitions superflues tout en assurant la stabilité de l'édifice.

The leisure part of the project included an indoor swimming pool as part of the customer's initial specifications, along with the essential office and painting studio. The technology is invisible here, where the simplicity of the swimming pool prevails. The language of modern architecture continues in the harmony of the smooth planes and the precision of the proportions, which supplant the decorum, while the space is given body by the various vibrant surfaces and warm textures of the concrete. *'This is a philosophy that we have been applying for the past 20 years, through our various projects all over the world. The use of perennial materials, including concrete, a natural sand-based material, is intimately linked to the typology of the site. Whether it is in dialogue with the dunes, the forest or the rock, it can be delicate and silky, gravelly or sculptural\*'*, say the architects. And concrete, a material described as 'poor' yet so rich in meaning, which ages like the bark of a tree or skin that becomes tanned over time, dispenses with superfluous finishes while ensuring the stability of the building. >



Le toit jardin et promenade dessine une simple ligne dans la végétation. L'architecte paysagiste Michel Delvosalle a composé avec la nouvelle topographie du terrain, comme si l'extension avait toujours existé. Tandis que la maison principale, située non loin de là, conserve sa vue impassible sur le plan d'eau.

The roof garden and promenade form a simple line through the vegetation. Landscape architect Michel Delvosalle has worked with the new topography of the land, as if the extension had always existed. While the main house, located not far away, retains its steady view over the stretch of water lying before it. □



**rvb**<sup>®</sup>  
Made in Belgium

**Joe**  
design by Co.Studio

rvb<sup>®</sup> Boulevard Industriel 137 Industrielaan B-1070 Brussels Belgium Tel +32 2 376 00 30 info@rvb.be www.rvb.be